

Allô ! Maman, bobo

Si il est bien un sujet qui parlera à tout le monde, c'est celui des petits bobos de tous les jours – enfin c'est mieux si ce n'est pas tous les jours tous les jours – qui ne sont pas graves mais relativement pénibles et dont il est assez mal venu de se plaindre :

« - Coucou, c'est sympa d'appeler sur Skype ! Comment ça va là-bas ?
- Bah pas terrible j'ai mal aux coins des lèvres, j'te jure c'est l'enfer...mais j'ai vu sur internet qu'avec un tour dans la piscine et un bain de soleil ça devrait passer...et toi ?

- Nous ça va, je n'ai mis que 75 minutes en RER pour aller au bureau ce matin, et puis on a de la chance cette année, il n'a pas plu pas tous les jours en septembre. Le petit vient de finir ses 10 jours d'antibio pour une bronchite aiguë, et Jean-Pierre va se faire opérer de sa hernie dans deux semaines, ah oui et je viens d'apprendre que je suis pas dans le plan social de la rentrée alors tout va bien !

- ... »

Dans ce dialogue on peut à volonté remplacer



Paper_cut) en anglais parce qu'en français ça n'existe pas une *paper-cut*, on est des durs nous les francophones, des vrais, des tatoués, non, ah non tiens justement pas si tatoués que ça d'après les standards internationaux. Et pour ne pas faire de jaloux, on peut consulter la page wikipedia de l'envie, plus particulièrement le point 6, où c'est confirmé il s'agit bien d'un bobo, une de ces « petites portions de peau qui se détachent autour des ongles, et causent une assez vive douleur si on les arrache. » En anglais cette envie peu enviable s'appelle *hangnail* ou *stepmother's blessing*... une bénédiction de belle-mère (la nouvelle femme de votre père pas la mère de votre mari / femme...distinction que nous n'avons pas dans la langue de Molière...)

Je vous déconseille sérieusement de « googler » les images correspondant aux mots ci-dessus, il en va de même pour [ouch], (et probablement pour ses équivalents, mais j'ai déjà manqué tourner de l'œil avec « ouch » alors je vais me risquer à regarder « aïe », « adu », « itai », « aya ».)

En plus exotique on notera les piqûres de fourmis rouges. Il suffit de vous faire mordre une fois pour comprendre pourquoi on les nomme fourmis de feu dans un bon nombre de langages! Quel choc la première fois...

mais bon après dix ans en Asie, ça fait toujours aussi mal mais ça surprend moins et on sait que ça passe relativement vite...

Je ne sais pas vous mais pour moi l'inquiétude, « C'est grave ? Ca va durer longtemps ? Ca va passer tout seul ? », est une des composantes majeures de la douleur. Et c'est déjà pas mal de le savoir.

En plus invalidant, ce que j'appelle le « bug de Hong-Kong », un jour on se lève tout va bien, vers 10h on est un peu mou, vers 12h30 on pique du nez dans son assiette, vers 16h on est au lit,

avec ou sans fièvre, ça dure de quelques jours à une semaine, les batteries à plat, les escaliers du MTR tels d'improbables Annapurna.

Allez on termine avec une spécialité du Sud-Est asiatique, le « chaud dedans », [heatiness] qui est la cause ou bien la conséquence de bien des inconforts, avec ou sans fièvre, c'est une sorte de coup de chaud, mal de gorge ou de bouche, provoqué par la consommation excessive d'aliments gras, salés et sucrés, et la déshydratation...

Avec un peu de chance vous n'avez rien de tout ça, sinon et bien...c'est le moment de se souvenir que ce qui ne tue pas rend plus fort !



« mal au coin des lèvres » (la parlèche, *Angular Cheilitis* en anglais pour ceux qui habitent à HK) par « Compère-Loriot » (l'orgette, sty en anglais) sur l'œil gauche, un aphte...l'effet « grand moment de solitude » reste garanti.

Dans une catégorie un rien moins casse-pied, mais toujours avec des noms bizarres, vous serez probablement d'accord avec moi inclure l'ongle cassé ou coupé trop court qui se rappelle à votre bon souvenir dès que vous vous lavez les mains, et ce n'est pas la peine d'attendre, plus on attend pour enlever le pauvre-petit-bout-de-kératine-devenu-obsolète pire c'est, il s'accroche dans les cheveux, les pulls, la ceinture de sécurité, les poches. Nuisance suivie de près par le *paper-cut*, avec sa « very own » page wikipedia (vous ne me croyez pas ?<http://en.wikipedia.org/wiki/>

que